18 MAR 1996
DIA MES AÑO
PAGINA SECCION
EL UNIVERSAL

Tijuana

Obras de más de 30 artistas en Insite 97

El encuentro plástico binacional se realizará por segunda ocasión

Por EVA SOLIS
Corresponsal

TIJUANA, B.C., 17 de marzo.— Por segunda ocasión, autoridades de los tres niveles de gobierno de México y Estados Unidos presentarán Insite 97, un evento binacional de la región Tijuana-San Diego, que reunirá más de 30 obras de artistas de ambos lados de la frontera.

En el Centro Cultural Tijuana se reunieron representantes de México y Estados Unidos para dar a conocer las características que tendrá Insite 97, a dos años de que se diera a conocer la primera edición de este evento y que fuera conocido como Insite 94.

Gerardo Estrada, director del Instituto Nacional de Bellas Artes, afirmó que la experiencia de Insite 94 fue definitiva para realizar una segunda edición de este evento, por la repercusión que tuvo en ambos lados de las fronteras y más allá de la región Tijuana-San Diego.

Agregó que el talento y la creatividad que "se gestan y se desarrollan en este lugar de nuestro país, es realmente una aportación a la cultura" y por lo tanto, es un motivo suficiente para otro evento similar después de tres años de haber realizado el primero.

Insite 97 presentará más de 30 obras de artistas de la región Tijuana-San Diego, con el apoyo de 25 instituciones de ambos lados de la frontera. La inauguración del evento se verificará el 26 de septiembre de 1997 y tendrá una duración de diez semanas, informó el director general del INBA.

El artista de la frontera, consideró Gerardo Estrada, tiene peculiaridades porque vive una situación binacional, ya que está confrontado permanentemente con otra cultura, lo que produce siempre una sensibilidad diferente. Esa perspectiva diferente es muy importante para el arte, añadió.

Michael Krichman, representante de Estados Unidos, destacó la importancia de realizar una segunda edición de Insite en la frontera, porque ésta es "un lugar de tránsito y de revitalización", como lo demostró el primer evento de Insite.

Krichman agregó que los artistas que deseen participar en Insite 97 podrán visitar la región en diciembre de este año y regresar en marzo de 1997 para hacer sus propuestas de obra, ya que corresponderá a un jurado integrado por cuatro personas decidir las obras que serán incluidas en esta segunda edición.

El Universal | Cultural | JORGE LUIS BERDEJA | México, D.F. | 19-IX-97

inSITE 97

Cuarenta y dos instalaciones en la Frontera Norte

JORGE LUIS BERDEJA

La exposición inSITE 97, que reúne proyectos de 42 artistas del continente Americano, será inaugurada por partida doble: el viernes 26 en San Diego, con la presentación de la artista del performance Laurie Anderson, y el sábado 27 en Tijuana con la actuación del grupo Café Tacuba.

Lo anterior fue dado a conocer por Gerardo Estrada, director general del INBA, quien señaló que, "sin ser excluyente", inSITE 97 no es una muestra de arte chicano sino que pretende "enriquecer la región fronteriza con la visión de artistas que aportan su punto de vista" con arte público realizado ex profeso para la zona Tijuana/San Diego.

Del lado estadounidense, la reconocida artista Laurie Anderson será la encargada de inaugurar el festival en San Diego, el viernes 26 a las 19:30 en el edificio del Rein-Carnation Proyect, con un performance titulado **The Speed of the Drankness**, suscrito por Joan e Irving Jacobs.

La presentación de Laurie Anderson será precedida por una ceremonia protagonizada por los organizadores y personalidades nacionales y locales de ambos países, y por la artista estadounidense Andrea Frazer, cuyo proyecto para inSITE consiste en un discurso inaugural que será grabado y proyectado posteriormente en el Centro Cultural Tijuana y en el Museo de los Niños de San Diego.

Del lado mexicano, el sábado 27, a las 19:00 horas se realizará la inauguración en el Centro Cultural Tijuana, para después pasar a la presentación del grupo de rock Café Tacuba, que se llevará a cabo en la explanada cívica de Tijuana.

InSITE es un ambicioso proyecto artístico binacional que tiene como propósito "descubrir y renovar los espacios público en el contexto transnacional de la región Tijuana/San Diego".

También pretende "crear nuevos espacios de reunión e intercambio más allá de las circunstancias del pasado y del presente histórico", por medio de la exhibición de 42 instalaciones creadas por artistas "en residencia" del continente Americano, un ciclo de conferencias, el simposium titulado "Romance y violencia en la ciudad" y un programa educativo de enlace con la comunidad.

Los 42 proyectos que se presentarán este año en inSITE involucran la participación de artistas originarios de once países: Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, Estados Unidos, Inglaterra, Jamaica, México, República Dominicana y Venezuela.

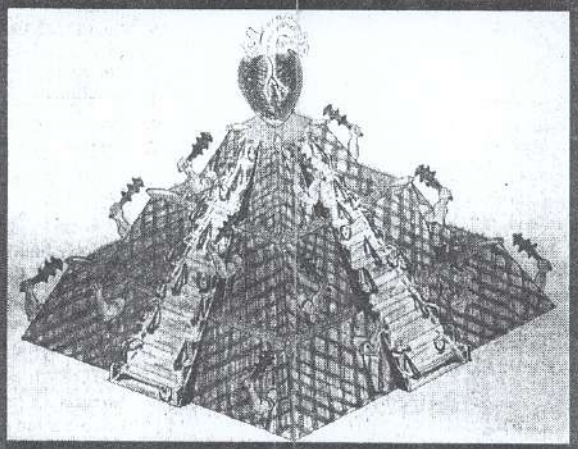
Entre los artistas mexicanos participantes se encuentran: Eduardo Abaroa, Manolo Escutia, Betsabeé Romero, Daniela Rosell y Miguel Calderón. Por Estados Unidos asisten Vito Acconci, cuyo ambicioso proyecto no podrá realizarse en su totalidad, David Abalos, Judith Barry, Andrea Frazer, Doug Ischar, Allan Sekula y Lorna Simpson.

Además de la muestra de instalaciones, inSITE se ha constituido en un festival cuyas actividades abarcan del 26 de septiembre al 30 de noviembre, periodo en el que se desarrollará un ciclo de conferencias que contará con la participación de los escritores Carlos Fuentes y Carlos Monsiváis, así como de la artista interdisciplinaria Coco Fusco y el arquitecto Teodoro González de León.

También se ha consolidado un importante Programa Educativo de Enlace con la Comunidad, en el que participan decenas de artistas de la región fronteriza, en colaboración con las 26 instituciones culturales no-lucrativas que participan en inSITE, con el cual se busca involucrar a más de 8,000 estudiantes residentes en Tijuana y San Diego.

Dicho proyecto incluye programas interactivos, educación pública y proyectos especiales, con el objetivo de involucrar a la población en el proceso artístico, analizando la naturaleza y función del espacio público en el contexto transnacional de una zona binacional.

Algunos de los grupos y artistas que participan en este programa son: Taller de Arte Fronterizo, Sheldon Brown, Carmen Campuzano, Amanda Farber, Octavio Hernández, Franz Illich, Alfonso Lorenzana, Francisco Morales, Danielle Michaellis, Ugo Palavicino, Revolucionarte, Roberto Salas, Genie Shenik, Ernest Silva, Glen Wilson, Helen Escobedo, Cindy Zimmerman y Marcos Ramírez "ERRE".



Entre los proyectos que ya están causando expectación entre el público figura la obra de Marcos Ramírez "ERRE", quien se propone construir con madera un monumental "Toy and Horse (Caballito de Juguete)", el cual será colocado en el puente de entrada a Estados Unidos, en San Ysidro, con lo cual el artista espera captar el interés de más de 50,000 personas. Además, turistas y personas en tránsito podrán adquirir réplicas del yeso del caballo.

También los artistas jalisciense, Jamex y Einar de la Torre, residentes de Ensenada y San Diego, están construyendo una pirámide monumental en el Centro Cultural Tijuana, en la que han incorporado cristales de colores y diversos objetos para hacer una divertida crítica de los clichés visuales fronterizos (el llamado "mexican curious"), así como para crear un contraste con la moderna arquitectura del edificio y las formas antiguas.

30 JUL. 1997
fecha
1
página
C
sección
EL UNIVERSAL
EL GRAN DIARIO DE MÉXICO

Cuarenta y dos artistas de once países en "inSITE'97"

La muestra tendrá un costo aproximado de 400,000 dólares

JORGE LUIS BERDEJA

Con un costo aproximado de un millón 400 mil dólares se realizará la muestra de instalación "inSITE'97", en las ciudades de Tijuana y San Diego, del 26 de septiembre al 30 de noviembre.

"inSITE'97", que contempla la realización de proyectos artísticos diseñados para espacios públicos específicos ("site specific", en inglés), involucra la participación de 42 artistas de once países, con el apoyo de 26 instituciones culturales tantos mexicanas como estadounidenses.

Lo anterior fue informado en conferencia de prensa por Alejandra de la Paz, directora de exposiciones internacionales del CNCA; Carmen Cuenca y Michael Krichman, directores ejecutivos de "inSITE'97", por México y Estados Unidos, respectivamente.

Señalaron que este es el tercer año que se realiza dicha exhibición de instalaciones (la primera tuvo lugar en 92 y la segunda en 94), por lo que este año cuenta con el apoyo de 26 instituciones culturales de ambos países, como San Diego Commission for Arts and Culture, CNCA, INBA, FNCA, Fideicomiso México-Estados Unidos, así como las fundaciones como Rockefeller Nathan Cummings y Andy Warhol for the Visual Arts, entre otras.

Carmen Cuenca apuntó que, además de la realización de los 42 proyectos de instalación en espacios públicos, se desarrollará un programa educativo de enlace con la comunidad, que involucra la participación de artistas locales, escuelas, centros comunitarios y bibliotecas. Además de un interesante calendario de conferencias, con la presencia de escritores como Carlos Fuentes y Carlos Monsiváis.

La exhibición de arte público "inSITE'97" se presentará simultáneamente en aproximadamente 30 sitios de las dos ciudades sede: Tijuana y San Diego, de esta forma museos, centros culturales, estaciones de tren, centros comerciales, aeropuertos, plazas y redes de comunicación (WWW) serán los lugares donde el público mexicano y estadounidense podrán apreciar el trabajo de 42 artistas, provenientes de México, Estados Unidos, Canadá, Cuba, Jamaica, Brasil, República Dominicana, Colombia, Venezuela, Chile y Argentina.

La selección de los proyectos para "inSITE'97" estuvo a cargo de un equipo curatorial internacional, integrado por los curadores, críticos e historiadores de arte Jessica Bradley (Canadá), Ivo Mesquita (Brasil), Olivier Debroise (México) y Sally Yard (Estados Unidos).

Entre los artistas mexicanos se encuentran Eduardo Abaroa, Francis Alys, Miguel Calderón, Thomas Glassford, Rubén Ortiz, Betsabeé Romero, Daniela Rosell y Pablo Vargas Lugo.

Por Estados Unidos participan Vito Acconci, David Avalos, Judith Barry, Chicano Park Artist Task Force, Cristina Fernández, Andrea Faser, Louis Hock, Doug Ischar, Allan Sekula, Gary Simmons y Lorna Simpson.

También destaca la participación de Quisqueya Henríquez, cubana radicada en Estados Unidos, y los canadienses Kim Adams, Rebecca Belmore, Lyne Lapointe, Ken Lum y Liz Magor. Por Brasil asisten Iran do Espírito Santo, Rosangela Rennó y Miguel Río Branco.

Los proyectos que conforman la tercera edición de "inSITE'97", los cuales intentan "hacer una reflexión de una región de frontera donde conviven dos culturas", están dirigidos al público de maneras inesperadas y en los lugares menos pensados. Los 30 sitios selec-

30 JUL. 1997
fecha
1
página
C
sección
EL UNIVERSAL
EL GRAN DIARIO DE MEXICO

cionados varían desde un cine abandonado, en el centro de San Diego, hasta una casa transformada en centro comunitario en la colonia Altamira, de Tijuana.

También habrá algunos proyectos móviles y que transitarán por la región sin anuncio alguno, como el del cineasta Rubén Ortiz, de Los Angeles, quien está creando "Alien Toy UCO (Unidentified Crusing Objet)/La Troka Loca)", que consiste en una camioneta "low rider" con un sistema hidráulico para proyectar videos.

Asimismo, el artista canadiense Kim Adams, conocido por sus fantasiosos trabajos móviles, construirá "Toaster Work Wagon", un taller tostador-escultura móvil.

Finalmente, el artista brasileño Iran do Espiritu Santo colocará 20 dados de granito rojo, cada uno de 18 pulgadas en varios sitios de Tijuana y San Diego, jugando con la idea de la casualidad y la suerte.

Mientras algunos proyectos se realizarán en lugares precisos, como el Centro Cultural Tijuana o el San Diego Museum of Arts, otros llevarán a los artistas muy lejos, el ejemplo es la pieza "Around the World Backwards" del artista belga radicado en la ciudad de México Francis Alys, quien documentará su pieza por correo electrónico (WWW), correspondencia, tarjetas postales y video, como una expedición alrededor del mundo que comenzará en Tijuana y concluirá en San Diego.

El artista neoyorquino Gary Simmons trabajará con un avión de publicidad aérea (sky writer) para crear un dibujo gigante de un copo de nieve (snowflake) en el desierto del sur de California.

Entre las colaboraciones especiales, destaca el proyecto del equipo de Marcos Ramírez ERRE, Josué Castro, Javier Galaviz, Julio Orozco y Alejandro Zacarías en la garita internacional de San Ysidro: "Toy and Horse" es el nombre de un caballo monumental de madera de 16 pies de altura, que recuerda al caballo de Troya.

ARTENCION

INSITE97

PERIODICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
EL UNIVERSAL	CULTURA 2	ELDA MACEDA	CASA LAMM	30 AGO.

cultura 2.

EL UNIVERSAL

Sábado 30 de agosto de 1997

In SITE'97: arte efímero más allá de la realidad cotidiana

ELDA MACEDA

Antes de viajar a Estados Unidos y regresar "deportado" por los aires para caer de cofre en la colonia Libertad, de la ciudad de Tijuana, el Ford Victoria 55, pintado de flores y en cuyo interior parece haber sólo rosas secas, según la propuesta de la artista Betsabeé Romero, permaneció por unas horas en la Casa Lamm, donde algunos de los participantes del proyecto In SITE'97 anunciaron que éste se realizará del 26 de septiembre al 30 de noviembre.

Olivier Debroise, quien forma parte del equipo de curaduría con Jessica Bradley, Ivo Mesquita y Sally Yard, manifestó que el término de instalación resulta limitante para artistas y proyectos como el que ahora les ocupa, por lo que decidieron no utilizarlo.

"Fuera de dos o tres casos, en los 44 proyectos, más que instalaciones debemos hablar de intervenciones, porque estos trabajos van a romper con la realidad cotidiana", aseguró el especialista.

Explicó, que en In SITE'97 siguieron el concepto de público del sociólogo Néstor García Canclini.

Acerca de lo que quedará, Olivier Debroise comentó que una de las reglas de In SITE es que los proyectos deben ser efímeros.

De lo que quedará, señaló, puede hablarse de folletos, fotografías, videos y esperamos que en el recuerdo de muchas personas, apuntó.

Helen Escobedo comentó que hace dos años acudió a In Site '95, cuando realizó en Playas de Tijuana tres barcas imposibles con catapultas que echaban cocos más allá de la frontera.

Ahora, explicó, como se trataba de que formara un equipo invitó a tres tijuanenses de profesiones diferentes: un arquitecto, Alberto Lavat; un pintor, Franco Méndez, y un chico que trabaja en el Museo del Niño de Tijuana, Alberto Caro.

"Propusimos tomar un sitio my conocido en San Diego, porque era la primera y muy conocida fábrica de leche Carnation, que hoy, hasta la última vez que la vi, era una ruina y que estaba a punto de convertirse en un centro cultural", explicó la artista.

"Decidimos cotorrear un poco la idea de la leche. En Tijuana, la leche bronca, bronca, bronca o la leche adulterada con agua y del otro lado, que fuimos a contar en el super de San Diego, una cantidad de variantes de leche, con vitamina A, con vitamina B con Calcio, contra el colesterol... eran muchísimas", dijo.

Así, narró Escobedo, surgió el "Leche, Milk, en el L'ubre Mooseum", en el que se pitorrean de los dos aspectos bastante terroríficos de lo que sucede en este mundo, señaló, en que medio mundo está muerto de hambre y la otra mitad ostá a dieta.

La propuesta de Thomas Glassford es el establecimiento del campo de golf más difícil, con el que San Diego conservará su estadística de ser la ciudad que mayor número de campos de golf posee.

Los hoyos estarán sobre lugares como un rascacielos, una bicicleta, un paraguas, unas monedas, cajuelas de coches de participantes en In Site'97.

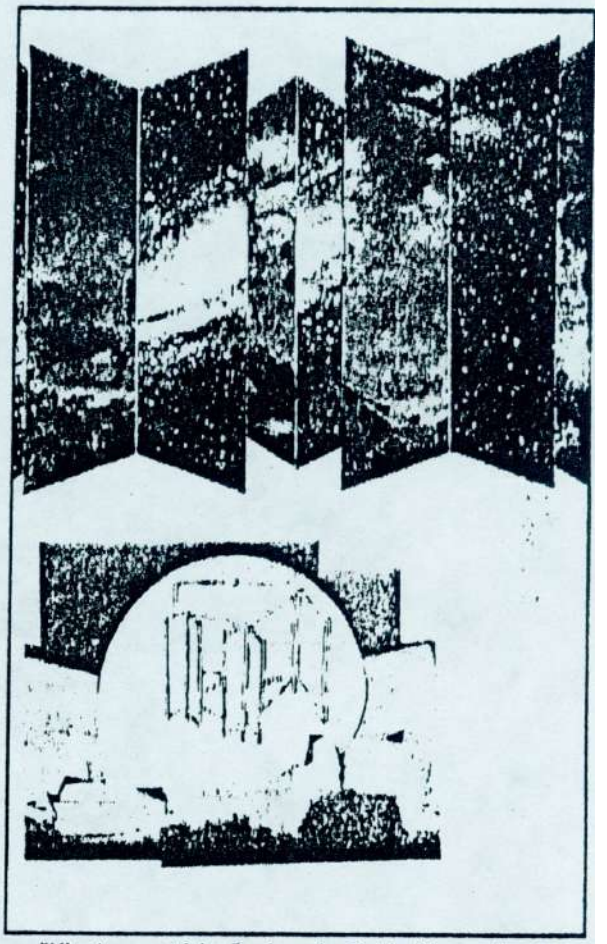
Una película de las 18 piezas va a ser presentada en lugares como el Centro de Información para los visitantes de la ciudad, como una balsa en el mar.

Betsabeé Romero, la autora de la obra en el Ford Victoria 55, explicó que las residencias de In SITE'97 se compenetró un poco más de lo que es la realidad fronteriza.

"Tenía muchas ganas de intervenir en una zona en donde pudiera aportar algo, pero que no inventara a propósito de este proyecto, y que tuviera que ver con mi trabajo de investigación y de producción que hago desde hace tiempo", expresó.

Con flores que aparecen en cuadros de vírgenes populares del siglo XIX, Romero desea presentar una obra que se vuelva parte de la esperanza ante una barda que tiene el sentido de cerrazón, dijo.

"Todo el discurso que en México tiene el carro es muy masculino. El coche es el hombre y la casa es la mujer. A mí me interesaba imponerle un discurso femenino que tiene que ver más con lo religioso, con el carro como refugio, como altar, como miedo, como esperanza, por eso le quité el metal y lo vestí para pintarlo", acotó.



"Kiosko esotérico", obra de Pablo Vargas Lugo

En la conferencia de prensa, Walt[illegible] anunció que [illegible] teratos, pintores, vid[illegible] tas, instaladores realizarán 14 proyectos de actividades paralelas a In SITE'97.

El Taller de Arte Fronterizo trabajará en un poblado de pescadores llamado "El florido", cerca de Rosarito. Allá harán videos y murales con la comunidad.

Sheldon Brown, patrocinado por la Universidad de California, trabajará "Tu casa es mi casa, your house is my house", donde hará realidad virtual entre los niños de Tijuana y San Diego.

Insite 97, una fiesta del arte público

ELDA MACEDA

De la primera a la segunda edición de Insite, la actividad plástica de origen binacional, que involucra a artistas del continente americano, en las ciudades de San Diego y Tijuana, México, rebasó el concepto de instalación hacia uno que Olivier Debroise describe como intervenciones en espacios públicos.

El especialista, quien participa por México al lado de Jessica Bradley, Canadá; Ivo Mesquita, Brasil, y Sally Yard, Estados Unidos, en el equipo de curaduría de Insite 97, explicó que la ausencia del concepto instalación en la muestra, que se inicia el 27 de septiembre, permite involucrar medios que la instalación de tipo más escultórico no.

Luego abundó: "Ultimamente muchos artistas que están trabajando con esos medios se están saliendo de los parámetros de la ambientación y nosotros como curadores quisimos reconocer esa voluntad".

Al describir lo que los curadores de Insite 97 consideran un espacio público, Olivier Debroise puso algunos ejemplos: plazas, jardines, un cine, el lobby de un hotel, la televisión, el Internet, el suplemento de un periódico.

El crítico argumentó que el equipo de curaduría de Insite 97 –que no se ha circunscrito a trabajar con los artistas de sus países– no quiso imponer un tema a la exposición.

Los curadores, explicó Debroise, han realizado residencias en las que confrontaron puntos de vista acerca de los artistas que podrían tener algo que decir sobre diversos fenómenos urbanos políticos y económicos de una región muy conflictiva, muy rica, interesante, en pleno desarrollo, en pleno boom, desde hace unos años, de una región que se está en una mutación, en una transformación continua.

La presidenta de Insite 97, Eloisa Haudenchild, planteó que siempre que se habla de la "border" –frontera– en sitios como el paso más transitorio en línea divisoria en el mundo, es tocar el tema de la comunidad artística, es hablar de un fuerte diálogo y lazo de amistad permanente.

EL UNIVERSAL

CULTURAL

EDITOR: PACO IGNACIO TAIBO I

MEXICO, D.F., VIERNES 19 DE SEPTIEMBRE DE 1997

La exposición inSITE 97, que reúne proyectos de 42 artistas del continente Americano, será inaugurada por partida doble: el viernes 26 en San Diego, con la presentación de la artista del performance Laurie Anderson, y el sábado 27 en Tijuana con la actuación del grupo Café Tacuba.

Lo anterior fue dado a conocer por Gerardo Estrada, director general del INBA, quien señaló que, "sin ser excluyente", inSITE 97 no es una muestra de arte chicano sino que pretende "enriquecer la región fronteriza con la visión de artistas que aportan su punto de vista" con arte público realizado ex profeso para la zona Tijuana/San Diego.

Del lado estadounidense, la reconocida artista Laurie Anderson será la encargada de inaugurar el festival en San Diego, el viernes 26 a las 19:30 en el edificio del Rein-Carnation Proyect, con un performance titulado **The Speed of the Drankness**, suscrito por Joan e Irving Jacobs.

La presentación de Laurie Anderson será precedida por una ceremonia protagonizada por los organizadores y personalidades nacionales y locales de ambos países, y por la artista estadounidense Andrea Frazer, cuyo proyecto para inSITE consiste en un discurso inaugural que será grabado y proyectado posteriormente en el Centro Cultural Tijuana y en el Museo de los Niños de San Diego.

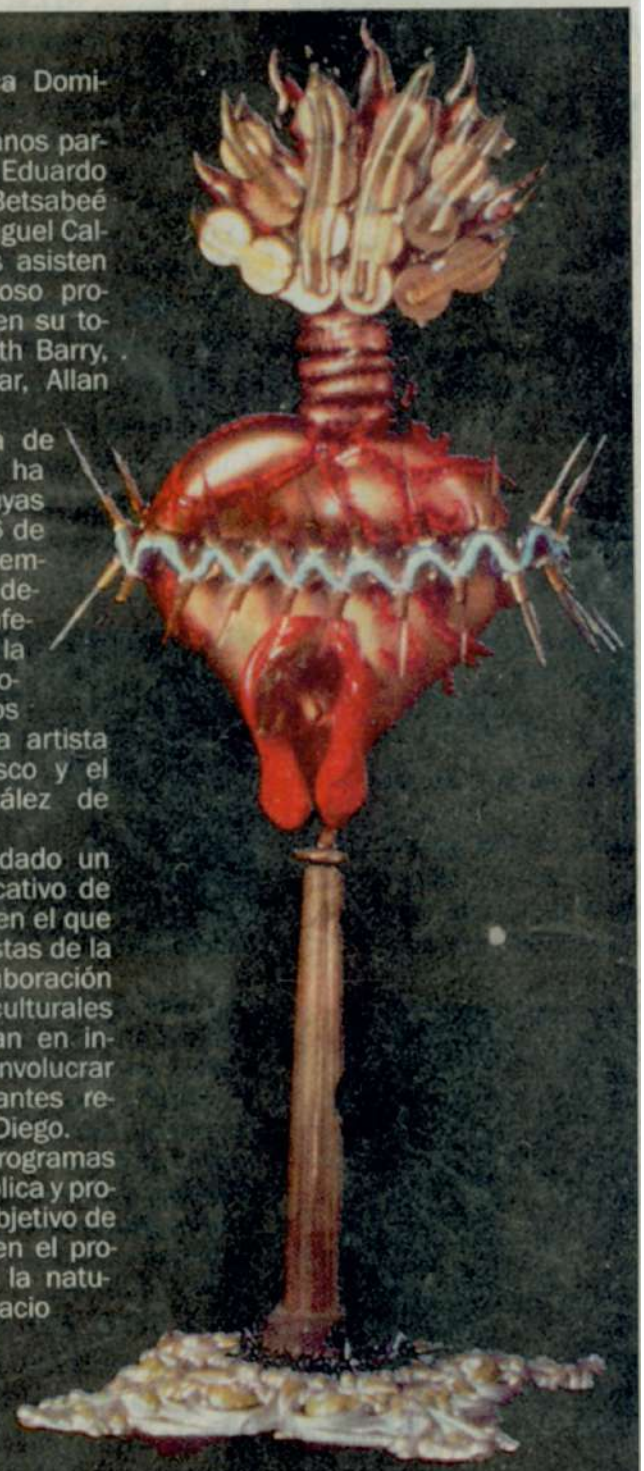
Del lado mexicano, el sábado 27, a las 19:00 horas se realizará la inauguración en el Centro Cultural Tijuana, para después pasar a la presentación del grupo de rock Café Jamaica, México, República Dominicana y Venezuela.

Entre los artistas mexicanos participantes se encuentran: Eduardo Abaroa, Manolo Escutia, Betsabeé Romero, Daniela Rosell y Miguel Calderón. Por Estados Unidos asisten Vito Acconci, cuyo ambicioso proyecto no podrá realizarse en su totalidad, David Abalos, Judith Barry, Andrea Frazer, Doug Ischar, Allan Sekula y Lorna Simpson.

Además de la muestra de instalaciones, inSITE se ha constituido en un festival cuyas actividades abarcan del 26 de septiembre al 30 de noviembre, periodo en el que se desarrollará un ciclo de conferencias que contará con la participación de los escritores Carlos Fuentes y Carlos Monsiváis, así como de la artista interdisciplinaria Coco Fusco y el arquitecto Teodoro González de León.

También se ha consolidado un importante Programa Educativo de Enlace con la Comunidad, en el que participan decenas de artistas de la región fronteriza, en colaboración con las 26 instituciones culturales no-lucrativas que participan en inSITE, con el cual se busca involucrar a más de 8,000 estudiantes residentes en Tijuana y San Diego.

Dicho proyecto incluye programas interactivos, educación pública y proyectos especiales, con el objetivo de involucrar a la población en el proceso artístico, analizando la naturaleza y función del espacio público en el contexto transnacional de una zona binacional.



inSITE 97

Cuarenta y dos instalaciones en la Frontera Norte

JORGE LUIS BERDEJA

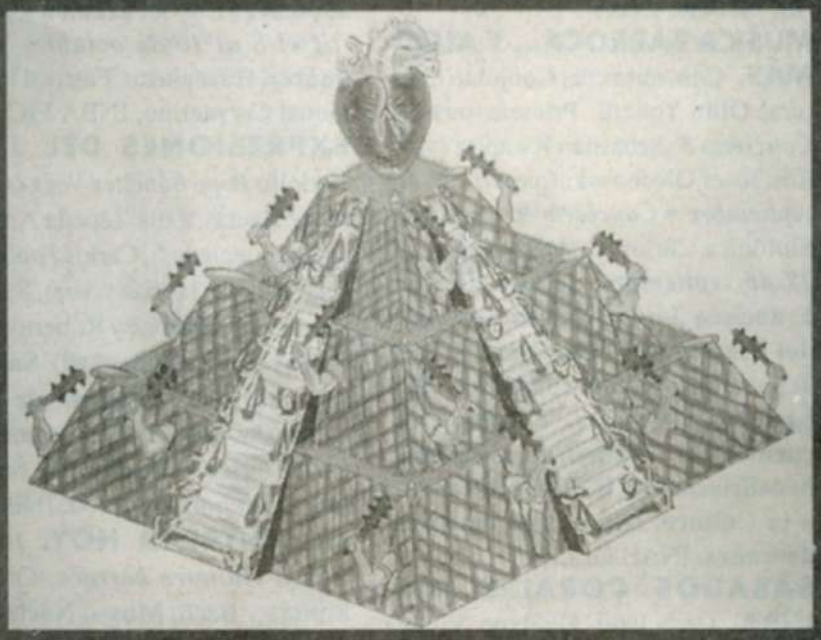
Tacuba, que se llevará a cabo en la explanada cívica de Tijuana.

InSITE es un ambicioso proyecto artístico binacional que tiene como propósito "descubrir y renovar los espacios público en el contexto transnacional de la región Tijuana/San Diego".

También pretende "crear nuevos espacios de reunión e intercambio más allá de las circunstancias del pasado y del presente histórico", por medio de la exhibición de 42 instalaciones creadas por artistas "en residencia" del continente Americano, un ciclo de conferencias, el simposium titulado "Romance y violencia en la ciudad" y un programa educativo de enlace con la comunidad.

Los 42 proyectos que se presentarán este año en inSITE involucran la participación de artistas originarios de once países: Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, Estados Unidos, Inglaterra,

Algunos de los grupos y artistas que participan en este programa son: Taller de Arte Fronterizo, Sheldon Brown, Carmen Campuzano, Amanda Farber, Octavio Hernández, Franz Illich, Alfonso Lorenzana, Francisco Morales, Danielle Michaellis,



Ugo Palavicino, Revolucionarte, Roberto Salas, Genie Shenik, Ernest Silva, Glen Wilson, Helen Escobedo, Cindy Zimmerman y Marcos Ramírez "ERRE".

Entre los proyectos que ya están causando expectación entre el público figura la obra de Marcos Ramírez "ERRE", quien se propone construir con madera un monumental "Toy and Horse (Caballito de Juguete)", el cual será colocado en el puente de entrada a Estados Unidos, en San Ysidro, con lo cual el artista espera captar el interés de más de 50,000 personas. Además, turistas y personas en tránsito podrán adquirir réplicas del yeso del caballo.

También los artistas jaliscienses, Jamex y Einar de la Torre, residentes de Ensenada y San Diego, están construyendo una pirámide monumental en el Centro Cultural Tijuana, en la que han incorporado cristales de colores y diversos objetos para hacer una divertida crítica de los clichés visuales fronterizos (el llamado "mexican curious"), así como para crear un contraste con la moderna arquitectura del edificio y las formas antiguas.

El Universal September 28, 1997

inSITE 97

ESPACIO ARTISTICO DE DIALOGO ENTRE MEXICO Y EU

JORGE LUIS BERDEJA

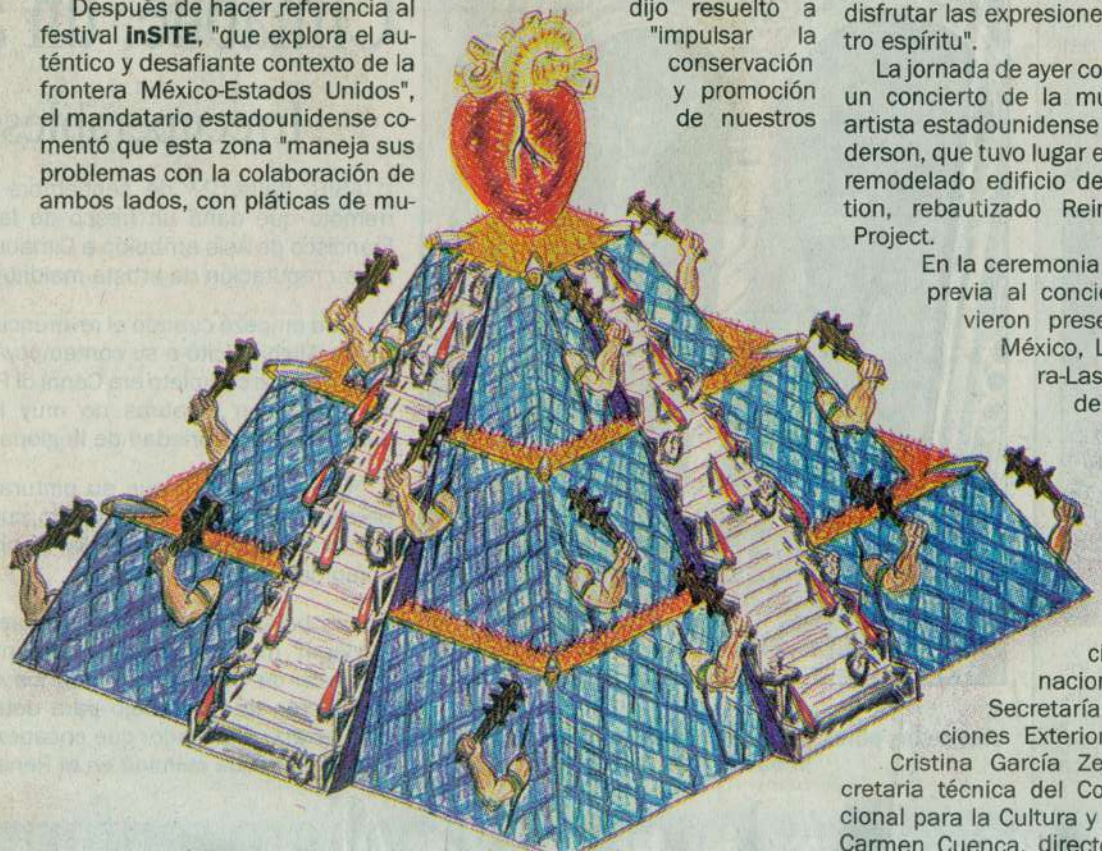
SAN DIEGO, Cal., 27 de septiembre.— Con mensajes de los presidentes William Clinton de Estados Unidos, y Ernesto Zedillo de Mexico, se inauguró anoche el festival **inSITE 97**, que integra 42 proyectos de arte público de artistas de once países del continente americano.

En su misiva el presidente Clinton se refirió a la situación de la frontera en común como "una entrada donde se mantiene el orden y se respetan las leyes".

Después de hacer referencia al festival **inSITE**, "que explora el auténtico y desafiante contexto de la frontera México-Estados Unidos", el mandatario estadounidense comentó que esta zona "maneja sus problemas con la colaboración de ambos lados, con pláticas de mutuo respeto".

En muchas formas, concluyó el mensaje de la Casa Blanca, **inSITE** nos ha enseñado el camino, puesto que la región de Tijuana-San Diego "está creando oportunidades para el desarrollo económico, cultural y de intercambio binacional incomparable".

Por su parte, el presidente Ernesto Zedillo destacó "el gran aliento que está cobrando el mutuo interés entre mexicanos y norteamericanos" y se dijo resuelto a "impulsar la conservación y promoción de nuestros espacios artísticos y culturales, y a compartirlos con amigas y amigos como los de San Diego y la región sur de California". En tono informal, el gobernante mexicano destacó: "Nos entusiasma muchísimo, compartir estos espacios con distinguidos artistas en este festival **inSITE 97**. Tengo la certeza de que éste será un marco espléndido para que aquí florezcan la amistad y la cooperación México-Estados Unidos a partir de un mayor entendimiento y de un mutuo afán de disfrutar las expresiones de nuestro espíritu".



La jornada de ayer concluyó con un concierto de la multifacética artista estadounidense Laurie Anderson, que tuvo lugar en el recién remodelado edificio de la Carnation, rebautizado ReinCarnation Project.

En la ceremonia inaugural, previa al concierto, estuvieron presentes, por México, Luis Herrera-Lasso, cónsul de México en San Diego; Javier Treviño, subsecretario de Cooperación Internacional de la Secretaría de Relaciones Exteriores; María Cristina García Zepeda, secretaria técnica del Consejo Nacional para la Cultura y las Arte; y Carmen Cuenca, directora de **inSITE**. Por Estados Unidos, Alan Bersin, procurador de San Diego; Charles Brayshaw, encargado de negocios de la Embajada de Estados Unidos en México, y Michael Krichman, director de **inSITE**.

Posteriormente, la artista estadounidense Andrea Frazer, quien realizó un performance construido a partir de la retórica que usualmente se emplea en los discursos inaugurales de eventos internacionales como **inSITE**.

Dichos discursos sirven —comentó la artista—, principalmente, para integrar, aunque sea simbólicamente, a los grupos y a las organizaciones representadas a través de su demostración de apoyo común. Ayudan también a integrar al evento en sí y a todos los participantes, no oficiales, dentro del discurso oficial de las organizaciones patrocinadoras.

Aunque un tanto tedioso, el irónico recurso de Frazer logró su cometido, enfatizando los mecanismos lingüísticos oficiales. Al mezclar distintos tonos y estilos discursivos, la artista consiguió incomodar al público, provocando risas, aplausos nerviosos y más de algún bostezo.

Por su parte, la artista multidisciplinaria Laurie Anderson fue la encargada de cerrar la jornada de ayer, con un recital, más que un concierto propiamente dicho, en el que se valió de un sintetizador para acompañar la lectura de pequeñas historias en las que critica lo absurda fe que se tiene actualmente en los avances de la tecnología, los altibajos de los aná-

Vea **inSITE**, página 3

inSITE

Continúa de la página **1**

lisis psicológicos y algunas simpáticas anécdotas eróticas.

Anderson, quien se ha distinguido por mantener una línea independiente de la producción comercial, creando obras en distintos géneros (foto, música, textos) y en colaboración con proyectos artísticos para la escena, mantuvo el interés de los asistentes a la inauguración de **inSITE 97**, no obstante, después de más de una hora de lectura, el solo recurso de su voz —a pesar del mínimo apoyo del sintetizador y la iluminación— terminó por hacer estragos entre la concurrencia que comenzó a distraerse o, de plano, a abandonar discretamente el lugar.

De esta forma, arrancó **inSITE 97** cuya finalidad es reapropiarse de los espacios públicos, partiendo de los novedosos discursos y vehículos plásticos de fin de siglo, como son la instalación, el performance y los medios audiovisuales, en el que participan, este año, 42 artistas de once países. El festival es, además, una compleja red de organización, planeación y administración del arte que involucra a más de 20 instituciones no lucrativas, públicas y privadas, de México y Estados Unidos, así como una serie de actividades paralelas encaminadas a crear un enlace más participativo, de mutua comprensión, entre las comunidades de ambos lados de la frontera.

EL UNIVERSAL

CULTURAL

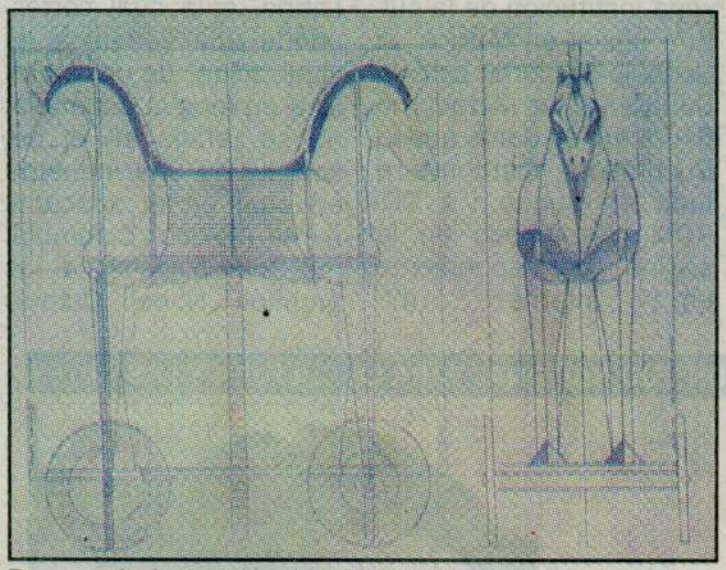
EDITOR: PACO IGNACIO TAIBO I

MEXICO, D.F., LUNES 29 DE SEPTIEMBRE DE 1997

inSITE 97: "batalla de permisos" por el espacio público

JORGE LUIS BERDEJA

SAN DIEGO, Cal., 28 de septiembre.— Los artistas del festival inSITE 97 que trabajaron en esta ciudad presentan, en conjunto, un verdadero mosaico de apropiación de los espacios públicos que va desde la utilización de edificios, como el de la antigua fábrica de la leche Carnation, convertido ahora en centro cultural (The ReinCarnation Project), pasando por la estación de trenes de Santa Fe, el Museo de los Niños, un local de tatuajes (Master Tattoo Studio), hasta espacios tan insólitos como sótanos, calles, falsas oficinas y los aparadores del cine Balboa.



Boceto de la instalación "Toy and Horse", de Marcos Ramírez, participante en inSITE 97

Algunas de las obras existen en espacios físicos y también virtuales, como sería el caso del video la "City of Greens", del artista texano Thomas Glassford (1963), quien radica en la ciudad de México desde hace algunos años. En esta obra, Glassford interpreta al personaje principal, el cual viaja desde la ciudad de México a San Diego para tratar de construir un imposible campo de golf.

Dicho video, obra en sí mismo, registra una instalación que se compone de pedazos de césped artificial, cortados a la manera de los greens (hoyos) de un campo de golf. El artista colocó los 18 greens en distintos puntos de San Diego, incluyendo el sótano del Museo de los Niños, un helipuerto y otro más sobre las olas del mar. El video se exhibe en el Centro de Información turística, localizado en el centro de San Diego, donde, además de los curiosos objetos-fetiche que aparecen en el video, se venden pedacitos de césped artificial encapsulados a cinco dólares.

Por su parte, el artista colombiano Fernando Arias construyó su instalación "Es acerca del poder" en el sótano del edificio ReinCarnation Project. Dicha obra se compone de una barda de metal oxidado y de lámina de acero inoxidable, simulando la hoja de una guillotina, que remata con una larga línea de polvo blanco, simulando cocaína, sobre un vidrio.

Arias comentó que, para él, la frontera se manifiesta en forma externa e interna, para enfatizar aún más lo anterior se valió de un endoscopio (aparato de exploración médica equipado con una cámara), el cual se introdujo por el ano para permitir la observación de sus entrañas. Mi pieza –dijo– tiene que ver con las "mulas" (personas que trafican cocaína introduciéndola en su cuerpo), las sospechas y el "juicio moral" que pesa sobre los colombianos –traficantes o no– que se acercan a la frontera México-Estados Unidos. "La frontera es una barrera física, separando naciones, identidades, gente y economías", convirtiéndose en un problema que va más allá de lo físico y se instala en el ámbito psicológico y ético de la sociedad.

También en el ReinCarnation Projet se presentan las obras de Miguel Rio Branco, originario de Brasil, quien en un enorme recinto vacío proyecta diapositivas que remiten al paisaje y a la mirada, y de la maestra Helen Escobedo, quien literalmente utilizó la metáfora de la fábrica de leche para montar una lavandería de bacas, donde se les quintan las manchas negras, una habitación/congelador y, apropiándose de la antigua tubería del recinto, replantear la pro-

Vea **inSite,** página **4**

inSITE

Continúa de la página **1**

ducción aséptica de leche proponiendo un muro (frontera) de cartones de leche y curiosos nombres para los envases: "Alien Milk", "Designer Milk" o "Sun Dried Milk".

La maestra Helen Escobedo, quien trabajó en colaboración con el arquitecto tijuanense Armando Lavat y el artista Alberto Caro, se mostró un tanto sorprendida por la utilización que se está dando al edificio ReinCarnation, pues una parte de sus espacios de exhibición fueron rentados para una exposición de mobiliario y diseño de interiores, creando un fuerte choque con la propuesta de inSITE.

La apropiación de espacios públicos prácticamente se convierte en una "batalla por los permisos" que el arte público, en este caso la instalación, debe dar si quiere entrar a convivir –y competir– con los discursos "socialmente aceptados" y "políticamente correctos", aseguró la curadora estadounidense Sally Yard, miembro del equipo curatorial de inSITE 97, integrado además por los críticos Jessica Bradley (Canadá), Ivo Mesquita (Brasil) y Olivier Debroise (México).

Yard dijo que esta confrontación –y eventual apropiación del espacio– se ha hecho patente en proyectos como el Chicano Park Artist Task Force (Raúl Jaquez, Armando Núñez, Víctor Ochoa y Mario Torero). El Chicano Park, cuya existencia se remonta veinte años atrás, es el resultado de la lucha por la identidad y la recuperación del espacio público. Los artistas de la comunidad de Barrio Logan pelearon por sacar adelante la instalación de un parque recreativo, bajo los puentes de las autopista que cruzan el barrio, y un programa de murales –en las columnas de los puentes– que, con los años, devino enorme galería al aire libre y recinto espiritual del sentir chicano.

El enfoque principal de nuestro proyecto –explican los artistas de Fuerza de Trabajo del Chicano Park– es el "medio ambiente", es decir "todo lo que está en el hábitat de nuestra comunidad", el cual se compone de cuatro elementos relacionados entre sí: el medio ambiente físico, histórico, psicológico y cibernético. Junto a los símbolos de Zapata, el "Che" Guevara, Frida Kahlo y Quetzalcóatl, los artistas chicanos del barrio Logan plantearon, para su participación en inSITE, "darle su manita de gato" a algunos de los murales del parque, así como la instalación de dos nuevas esculturas, lo que viene a sumarse a su indudable trabajo de resistencia cultural.

Otras de las obras, colocadas en sitios específicos de la ciudad de San Diego, reflexionan sobre la identidad desde un punto de vista más personal que político, éste sería el caso de piezas como la de Liz Magor, cuyo proyecto, "Estudiantes azules", involucra cientos de fotografías de estudiantes del último año de preparatoria tomadas en Tijuana y San Diego el pasado verano. Esta serie ha sido colocada en distintos edificios públicos de ambas ciudades, y pretende exponer –las fotos están subexpuestas y sobreexpuestas– una imagen –semejante a una radiografía– de la diversidad de raza, color, clase social y destino que configura el complejo mapa poblacional de la región.

También Rosángela Rennó, artista brasileña, empleó la fotografía para hacer un registro de la mixtura de población que presenta la ciudad de Tijuana, donde 50% de la población procede de otros estados de la República Mexicana. Estas fotografías, de tamaño monumental y a todo color, realizadas en colaboración con el fotógrafo tijuanense Eduardo Zepeda, se exhiben en la parte exterior del Museo de los Niños de San Diego.

EL UNIVERSAL Martes 30 de septiembre de 1997

inSITE 97

La impronta de la frontera en las obras de Tijuana

JORGE LUIS BERDEJA

TIJUANA, B.C., 29 de septiembre.— La frontera, la barda de postes de cemento, el bordo, las camionetas y helicópteros de la Border Patrol, la cerca de alambre o de lámina oxidada: definición —objeto y sentimiento— de esta ciudad de tránsito —mapa a escala de las carencias de la República Mexicana—, la cual se hizo patente en algunas de las instalaciones de los artistas participantes de inSITE 97.

Habría que comenzar con el "Caballo de Troya", como ya ha sido bautizado por la gente aunque la obra se titula "Toy and Horse", del artista tijuanense Marcos Ramírez "ERRE", quien trabajó al frente de un equipo de colaboradores integrado por Hugo Josué Castro Mejía, Javier Galáviz Sánchez, José Julio Orozco García y Alejandro Zacarías Soto.

Orgulloso de su raíz mexicana, "ERRE" recibió el reconocimiento unánime por su instalación "Century 21": una casa construida con materiales de desecho en el patio del ultramoderno Centro Cultural Tijuana, en el inSITE 94.

Frente a la monumental muralla de la garita de San Isidro, Marcos Ramírez ha colocado su particular versión del Caballo de Troya: bicéfalo y trasparente, esto último exigencia de las autoridades, no vaya a ser la cosa de que los tijuanenses se pasen de veras.

El caballo de "ERRE" luce un tanto pequeño frente a la enorme muralla de concreto café, un poco perdido y extraño en medio de los 24 carriles de acceso a los Unites, ante el fastidio, la prisa y la neurosis de los miles de conductores, acompañantes y gente de a pie que cruzan para el otro lado.

El artista comenta que "esta pieza intenta subrayar, enérgicamente, el carácter singular de nuestra región al evocar los cuestionamientos más comunes sobre la frontera y sus efectos sobre las naciones y sobre los pueblos que conforman las mismas: ¿Quién depende de quién? ¿En qué porcentaje? ¿Es esta cultura más importante que esta otra? ¿Una frontera nos separa o nos une?"

También la artista angelina Cristina Fernández se interesó en el fenómeno del tránsito incesante por la frontera tomando como escenario la estación de camiones Greyhound, cercana a la aduana de San Ysidro. Al utilizar como soporte las pantallas de las lámparas de iluminación de la estación, donde exhibe algunos dibujos, Fernández creó una instalación que intenta "eliminar las nociones de legalidad y territorialidad oficial". Además en la misma estación, colocó un monitor de video donde, en forma documental, algunas personas cuentan sus historias migratorias (arrestos, ilusiones, fatiga, desconcierto), mientras se presentan imágenes de las personas ilegales en tránsito. Asimismo, la artista, quien ha expuesto su obra anterior en los museos de El Paso, Santa Mónica, Mexicano de San Francisco y de la Universidad de Guadalajara, instaló parte de su trabajo en la Colonia Libertad, de Tijuana, para enfatizar aún más la situación bifronte de la línea fronteriza.

Por su parte, la artista mexicana Betsabée Romero llevó su instalación "Ayate car/Jute car" hasta las inmediaciones de la barda de lámina, en la colonia Libertad, una de la más humildes de Tijuana. Romero creó toda una metáfora alrededor del automóvil como símbolo "ligado a ritos de paso del tercer al primer mundo, a la idea de una nueva vida".

Situada en unas colinas semiáridas y con escasos servicios públicos, la Colonia Libertad es en sí misma —explicó la artista— un símbolo de los migrantes que llegaron a Tijuana con todas sus ilusiones, con toda su memoria, tradición e ilusiones, no pudieron cruzar y aquí se quedaron...

El "Ayate car" de Romero es una reelaboración del auto viejo fronterizo de la cultura chola y del gudalupanismo chicano: "Fetiche del poder, signo potencial de cambio, de movimiento y velocidad en contraposición con la inmovilidad social". Para ello, Betsabée Romero enteló toda la carrocería de un viejo automóvil y lo pintó al óleo como multicolor ayate juandieguino de rosas sobre fondo dorado. La artista invirtió los patrones fálicos de la cultura chola para "subvertir su machismo inherente al exaltar sus aspectos femeninos: religiosidad, vulnerabilidad, azar, accidente, refugio, milagro..."

La artista realizó un verdadero trabajo de "enlace con la comunidad" y entró en contacto con los vecinos de la colonia Libertad, quienes adoptaron como suyo el proyecto, "se han organizado en comisiones para cuidarlo en la noche, prender y apagar la iluminación".

El auto fue colocado en un montículo de tierra, a escasos veinte metros de la barda, con ayuda de los vecinos, en una posición que propone que "fue arrojado de una patada desde Estados Unidos". El "Ayate car", dijo Romero, se vistió y arregló para pasar al otro lado, en su interior lleva el cargamento de rosas que simbolizan su memoria e ilusiones pero, ni modo, nos lo regresaron y aquí está".

Son muchos y variados los proyectos de inSITE 97 que se exhiben en Tijuana, de hecho la particular situación política y social de la ciudad impactó fuertemente a los artistas invitados, como sería el caso del artista Tony Capellán, originario de República Dominicana, que en un oscuro salón de baile de la Casa de la Cultura de Tijuana, construyó una enorme mesa de madera, recubierta de chile piquín, la cual es cortada a todo lo largo por una sierra metálica. El efecto sonoro, visual y olfativo, así como el concepto de esta pieza, es contundente. Las arbitrarias políticas migratorias, dice el artista, "nos han cercenado". Capeyán destaca que esta pieza es "hirónica" y nos habla también del "presente, sobre el despojo y sus consecuencias, sobre la ruptura de las tierras y las vidas, sobre los tratados y los destinos".

La artista estadounidense Patricia Patterson intenta con su pieza "La Casita", ubicada en la colonia Altamira, hacer una reflexión sobre las posibilidades de la memoria visual y colorística de la cultura mexicana. Para lograr tal fin, la artista rentó una casa en una colonia humilde y la remodeló, utilizando elementos "pobres" como plantas, pintura vistosa, viejas fotografías familiares y cerámica, para resignificar el espacio. Con una "gran respeto por este lugar", Patterson realizó una obra de "paisaje implícito" para construir un "escenario" más cálido y vistoso que enfatiza su búsqueda de lo indígena "no como un espectáculo, sino como una interrelación profundamente necesaria en nuestra vidas".

"La Casita" de Patterson comenzó a afectar las relaciones sociales entre los vecinos de la colonia, al grado que ahora las vecinas de la propiedad han comenzado, a su vez, a arreglar y redecorar sus casas siguiendo los patrones propuestos por la artista, quien es originaria de New Jersey pero reside en Leucadia, California.

En el Centro Cultural Tijuana se presentan, asimismo, las obras de los artistas Kim Adams, Francis Alys, Jamex e Inar de la Torre, Ken Lum, Allan Sekula y Pablo Vargas Lugo.

inSITE97

PERIODICO	SECCION	JEFE DE SECCION	LUGAR	FECHA
EL UNIVERSAL	CULTURAL		MEXICO	1-oct-96

"InSite 97" despertó el interés en Expoarte

ANGELICA VALENZUELA

GUADALAJARA, Jal., 30 de septiembre.— El ambicioso proyecto artístico-binacional "InSite 97" (México-Estados Unidos), en el que participarán más de 40 artistas del continente en septiembre próximo, despertó especial interés en el V Foro Internacional de Teoría sobre Arte Contemporáneo, luego de que por sus características y la colaboración de instituciones públicas y privadas de ambos países, buscará renovar los espacios públicos de la región Tijuana/San Diego: un territorio de encuentros y desencuentros donde se conjugan lazos históricos y vínculos económicos para proponer nuevas lecturas a sitios de paso, donde la soledad induce al intercambio.

Los curadores de esta muestra internacional de arte público —Jessica Bradley, Olivier Debroise, Ivo Mesquita y Sally Yard— expusieron que con "InSite 97" la frontera se abordará desde la perspectiva de un laboratorio político-sociológico:

"Lugar de paso, de transición, de transformación y revitalización", donde se ponen a prueba nuevas estructuras de intercambio y nada que ver con las descripciones del pasado: "zona-obstáculo", "territorio-barrera".

Carmen Cuenca, directora ejecutiva del proyecto por la parte de México, reiteró que las obras, en este marco único que une a dos ciudades y naciones, serán inauguradas en 35 escenarios distintos el 26 de septiembre próximo bajo el título "Double Crossing" y estarán en exhibición 10 semanas.

La exposición de proyectos artísticos se encuentra dividida en 30 obras individuales y 4 en colaboración, encabezadas por Helen Escobedo y Marco Ramírez de México y por Patricia Patterson y Deborah Small de Estados Unidos.

InSite 97 retoma la función y el significado del espacio público en este marco transnacional, como tema de estudio, de exploración y no sólo como un sitio para colocar objetos de exposición. Tijuana/San Diego considerado como el territorio en el que se inauguran nuevas formas de la llamada "cultura global", un territorio en movimiento.

El programa conjunto de actividades diversas, encaminadas a un proceso que relaciona a los artistas y a sus obras con múltiples comunidades durante un año y medio, introduce por su estructura de colaboración un nuevo modelo de cooperación binacional fundado en relaciones institucionales que se crearon y fortalecieron con la realización de InSite 92 y 94.

Esta próxima edición busca integrar las obras de arte a espacios públicos de reunión y tránsito.

Está dirigido al público involuntario no acostumbrado a confrontar el arte.

La propuesta curatorial está bajo las consideraciones de que la futura megalópolis Tijuana/San Diego se distingue por una serie de características cartográficas, lingüísticas, económicas y políticas.

Las áreas urbanas de ambas ciudades se adosan cómodamente en la frontera; se extienden al norte los extravagantes suburbios y al sur las complejas colonias improvisadas.

Más allá de las diferencias en el nivel de vida, la cultura y el lenguaje, más allá de la conciencia territorial que emergió de manera por demás espectacular, con programas como "Lighting up the border/iluminando la frontera, o la más reciente propuesta de construir un "triple cerco", ambas ciudades están unidas, interrelacionadas y son interdependientes, tanto económica como política y culturalmente.

A pesar de que Tijuana, como San Diego, se originaron en el siglo XIX, su estatus como la cuarta ciudad más poblada de México y la sexta de Estados Unidos, se debe al explosivo crecimiento posterior a la Segunda Guerra Mundial.

En el norte, el sistema de freeways anula las distancias y las diferencias.

En el sur, las colonias de Tijuana se establecieron azarosamente, en terrenos baldíos sólo enlazados por caminos de terracería, como imagen en negativo del industrializado vecino.

Ambas ciudades son el metafórico fin del mítico viaje en busca de oro o de trabajo.

Tensiones entre barda y puente, frontera y cruce, límites nacionales controlados por corporaciones policiacas y las ambiciones libertarias del TLC, esbozan en esta región un modelo, a su manera poético, por visible y palpable, de los futuros flujos transnacionales.

Cuarenta artistas del continente americano trabajarán en este territorio transnacional de complejas texturas, y considerando que uno de los papeles del arte es volver visible lo que de otra forma permanecería oculto o desconocido, entonces los proyectos de los artistas de alguna manera operarán como catalizadores.

Los artistas están desde junio pasado concibiendo obras que operen en el tejido urbano, atravesando e interfiriendo el espacio público, localizando o construyendo lugares de encuentro y diálogo en lugares abiertos, no jerarquizados, ofreciendo nuevas lecturas a sitios de paso, donde la soledad induce al intercambio: plazas cívicas, bardas, estaciones de trenes o los espectaculares electrónicos de repetición instantánea en los estadios o en las calles.

EL UNIVERSAL
Oct. 1 1996

"InSite 97" despertó el interés en Expoarte

ANGELICA VALENZUELA

GUADALAJARA, Jal., 30 de septiembre.— El ambicioso proyecto artístico-binacional "InSite 97" (México-Estados Unidos), en el que participarán más de 40 artistas del continente en septiembre próximo, despertó especial interés en el V Foro Internacional de Teoría sobre Arte Contemporáneo, luego de que por sus características y la colaboración de instituciones públicas y privadas de ambos países, buscará renovar los espacios públicos de la región Tijuana/San Diego: un territorio de encuentros y desencuentros donde se conjugan lazos históricos y vínculos económicos para proponer nuevas lecturas a sitios de paso, donde la soledad induce al intercambio.

Los curadores de esta muestra internacional de arte público —Jessica Bradley, Olivier Debroise, Ivo Mesquita y Sally Yard— expusieron que con "InSite 97" la frontera se abordará desde la perspectiva de un laboratorio político-sociológico:

"Lugar de paso, de transición, de transmutación y revitalización", donde se ponen a prueba nuevas estructuras de intercambio y nada que ver con las descripciones del pasado: "zona-obstáculo", "territorio-barrera".

Carmen Cuenca, directora ejecutiva del proyecto por la parte de México, reiteró que las obras, en este marco único que une a dos ciudades y naciones, serán inauguradas en 35 escenarios distintos el 26 de septiembre próximo bajo el título "Double Crossing" y estarán en exhibición 10 semanas.

La exposición de proyectos artísticos se encuentra dividida en 30 obras individuales y 4 en colaboración, encabezadas por Helen Escobedo y Marco Ramírez de México y por Patricia Patterson y Deborah Small de Estados Unidos.

InSite 97 retoma la función y el significado del espacio público en este marco transnacional, como tema de estudio, de exploración y no sólo como un sitio para colocar objetos de exposición. Tijuana/San Diego considerado como el territorio en el que se inauguran nuevas formas de la llamada "cultura global", un territorio en movimiento.

El programa conjunto de actividades diversas, encaminadas a un proceso que relaciona a los artistas y a sus obras con múltiples comunidades durante un año y medio, introduce por su estructura de colaboración un nuevo modelo de cooperación binacional fundado en relaciones institucionales que se crearon y fortalecieron con la realización de InSite 92 y 94.

Esta próxima edición busca integrar las obras de arte a espacios públicos de reunión y tránsito.

Está dirigido al público involuntario no acostumbrado a confrontar el arte.

La propuesta curatorial está bajo las consideraciones de que la futura megalópolis Tijuana/San Diego se distingue por una serie de características cartográficas, lingüísticas, económicas y políticas.

Las áreas urbanas de ambas ciudades se adosan cómodamente en la frontera; se extienden al norte los extravagantes suburbios y al sur las complejas colonias improvisadas.

Más allá de las diferencias en el nivel de vida, la cultura y el lenguaje, más allá de la conciencia territorial que emergió de manera por demás espectacular, con programas como "Lighting up the border/iluminando la frontera, o la más reciente propuesta de construir un "triple cerco", ambas ciudades están unidas, interrelacionadas y son interdependientes, tanto económica como política y culturalmente.

A pesar de que Tijuana, como San Diego, se originaron en el siglo XIX, su estatus como la cuarta ciudad más poblada de México y la sexta de Estados Unidos, se debe al explosivo crecimiento posterior a la Segunda Guerra Mundial.

En el norte, el sistema de freeways anula las distancias y las diferencias.

En el sur, las colonias de Tijuana se establecieron azarosamente, en terrenos baldíos sólo enlazados por caminos de terracería, como imagen en negativo del industrializado vecino.

Ambas ciudades son el metafórico fin del mítico viaje en busca de oro o de trabajo.

Tensiones entre barda y puente, frontera y cruce, límites nacionales controlados por corporaciones policiacas y las ambiciones libertarias del TLC, esbozan en esta región un modelo, a su manera poético, por visible y palpable, de los futuros flujos transnacionales.

Cuarenta artistas del continente americano trabajarán en este territorio transnacional de complejas texturas, y considerando que uno de los papeles del arte es volver visible lo que de otra forma permanecería oculto o desconocido, entonces los proyectos de los artistas de alguna manera operarán como catalizadores.

Los artistas están desde junio pasado concibiendo obras que operen en el tejido urbano, atravesando e interfiriendo el espacio público, localizando o construyendo lugares de encuentro y diálogo en lugares abiertos, no jerarquizados, ofreciendo nuevas lecturas a sitios de paso, donde la soledad induce al intercambio: plazas cívicas, bardas, estaciones de trenes o los espectaculares electrónicos de repetición instantánea en los estadios o en las calles.

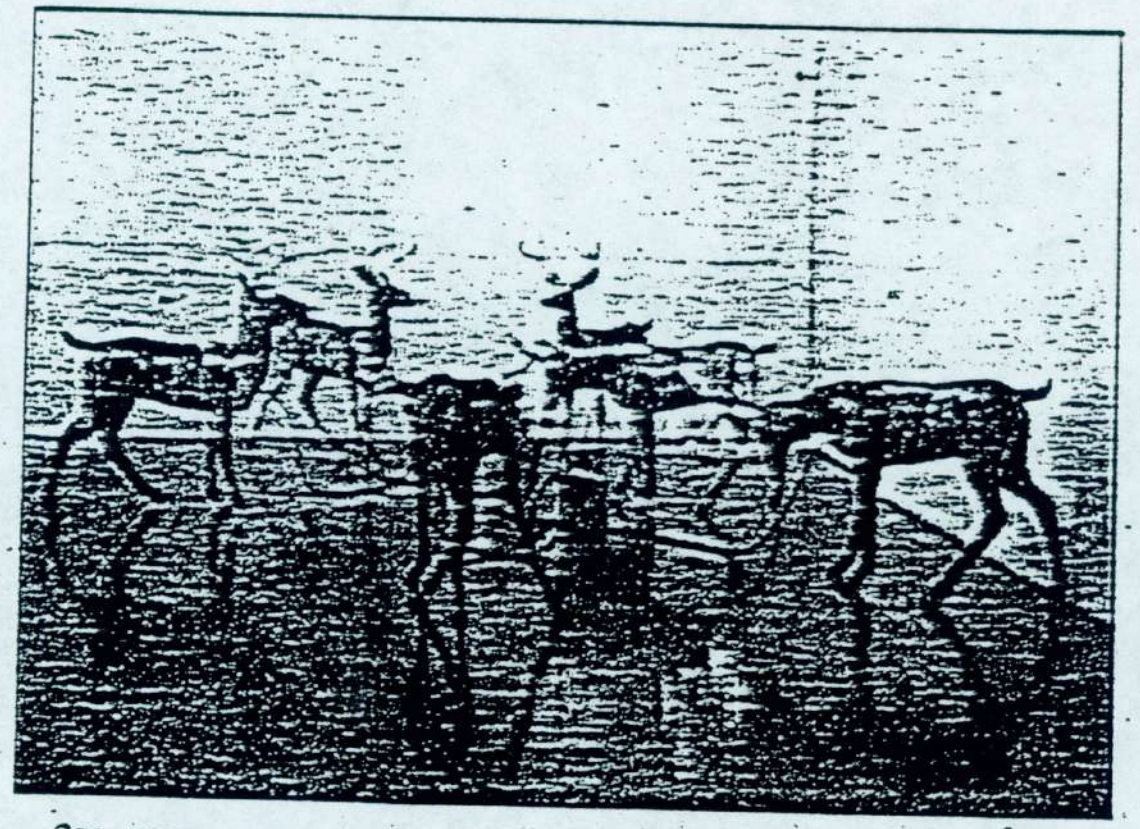
fecha
página 2
sección C
EL UNIVERSAL
EL GRAN DIARIO DE MÉXICO

Para 199

San Diego será la capital de las instalaciones

Con la realización del Festival "inSITE '97"

Por CLAUDIA AYALA CONTRERAS



Con un presupuesto aproximado de 1 200 000 dólares se llevará a cabo el festival "InSITE '97" en el centro de la ciudad de San Diego y en el área metropolitana de Tijuana, en que participarán únicamente 30 grupos o artistas independientes con instalaciones que deberán rebasar la calidad de la primera edición de este encuentro que tuvo lugar el año pasado.

Así lo informó, Michel Krichman, presidente de Installation Gallery (centro coordinador de "InSITE" por parte de Estados Unidos), quien explicó que para recabar esta cantidad contarán con el la participación del INBA, el Fonca, y de 22 instituciones no lucrativas que se encuentran en la zona fronteriza.

Agregó que este festival de arte-instalación, que se realizará en el otoño, incluirá —al igual que el año pasado— conferencias magistrales, un programa educativo y mesas redondas.

Con lo que respecta a las modificaciones que sufrirá este acto, manifestó que la nueva modalidad de este encuentro será el presentar obras inmersas dentro del arte-instalación que provengan de artistas de todo el continente americano, ya que en la versión '94 sólo tomaron parte creadores de México y Estados Unidos.

Por su parte, Oliver Debroise, crítico de arte e integrante del jurado, señaló que entre los retos más importantes de "InSITE '97" se encuentra el no repetir a los artistas que tomaron parte en la anterior edición, "lo cual va a ser muy difícil, puesto que participaron cerca de 100 artífices".

Agregó que los trabajos deberán tener un excelente grado de calidad además de que deberán estar inmersos en el tema fronterizo. "Para lograr tal efecto, los miembros del comité de selección y los artistas tendrán que residir por un tiempo en las ciudades fronterizas, para familiarizarse con la zona y así poder involucrar su trabajo con la realidad de la comarca", concluyó.

PERIODICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
El Universal	Primera Sección	DORA ELENA CORTES	México, D.F.	26-X-97

Rinde Carlos Fuentes homenaje a gente de la frontera

TIJUANA, B.C., 25 de octubre.— Desde la "línea de polvo y río" entre Tijuana-San Diego y Brownsville-Matamoros, el escritor Carlos Fuentes dedicó su "canto" a la memoria, historia, vidas, olores y colores de la gente de la frontera.

Ante un auditorio abarrotado en el Centro Cultural Tijuana (Cecut) y frente a un público mayoritariamente femenino, el reconocido novelista rindió honor "a los hombres y mujeres que aquí han vivido, pues ésta nunca fue la tierra, donde el hombre nunca fue".

Dentro del marco del festival Insiste '97 y con la participación de instituciones como Bellas Artes y otros organismos privados, Carlos Fuentes "viajó" con la palabra por toda la historia de la vida de la frontera, desde sus primeros pobladores hasta la llegada de los españoles, los colonizadores y... los gringos.

¿Los gringos? ... ¿Quiénes son? ¡Por Dios! ... ¿Cómo pueden existir? ... ¿Quién los inventó? Llegaron a las tierras de Santana, deshabitadas e injustas, olvidadas por la monarquía española y en manos de la República mexicana, según recordó.

Alguien en algún momento dijo: ellos también son democráticos e independientes... ¡que entren!... aunque sea ilegalmente, cruzando el río, mojándose las espaldas, mandando al carajo la frontera. Desde entonces, se quedaron al norte del Río Grande.

Pero antes de eso, el desconocimiento e incomprensión de los colonizadores y conquistadores españoles. El instinto de supervivencia de los indios... La búsqueda del oro puro y de las riquezas, tanto por españoles como posteriormente por los gringos, quienes se instalaron en Texas.

La frontera entre México y Estados Unidos, reconoció el laureado escritor, es la más larga del mundo; la más visible entre un país en desarrollo y una potencia del primer mundo. Es también la entrada de Estados Unidos y toda Latinoamérica, qu empieza, precisamente en "esta línea de río y polvo que conforman las fronteras señaladas.

PERIODICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
El Universal	Primera Sección	DORA ELENA CORTES	México, D.F.	26-X-97

Carlos Fuentes tituló su participación amena, ágil, sencilla y muy ilustrativa como: Río Grande, Río Bravo: La Frontera Inquieta.

Seguir la lectura del también ex embajador de México en Francia, durante los años de 1972-1976, resultó para el auditorio algo exquisito. La imaginación viajó y se situó en los momentos narrados por el escritor.

De esa manera se observó la presencia desde hace más de 30 mil años de los pobladores de esta región, donde "los pueblos siempre siguieron la ruta del Río Grande, como le llaman los estadounidenses y el Río Bravo, como le llamamos nosotros".

Después de la conquista y colonización, así como otras importantes etapas, la presencia de Benito Juárez "disfrazado de abogado francés" tratando de convencer a los estadounidenses de que deseaba implantar un "estado de derecho en México" así como vivir de en paz, incluso con sus vecinos del norte.

La entrevista de Porfirio Díaz con el entonces presidente norteamericano para lograr su simpatía y la presencia de indocumentados ofreciendo su fuerza de trabajo al país del norte. El chicano que después de una intensa lucha interna y externa entiende que "no es mexicano en México ni estadounidense en los Estados Unidos", sino chicano en todas partes.

La figura de la mujer que trabaja en las maquiladoras de Tijuana, mientras que encarga que lleven de regreso a San Francisco, a la madre, una ancianita de casi cien años, que ha vivido prácticamente toda su vida en el vecino país y que ya no puede estar en el suyo, en su país natal porque le da temor y vergüenza. Ya olvidó el español y nunca pudo aprender el inglés.

Para Carlos Fuentes ésta no es una frontera fácil. El la llama una cicatriz.

Luego se pregunta: ¿Volverá a sangrar?, y él mismo se responde: ¿No sangró ya cuando un pastor de 18 años; Ezequiel Hernández, ciudadano de Estados Unidos es asesinado a tiros en las llanuras de Texas, por infantes de Marina, sólo porque tiene cara de mexicano?

PERIODICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
El Universal	Cultural	DORA ELENA CORTES	México, D.F.	08-XI-97

Destrucción, futuro de las grandes megalópolis de AL: Monsiváis

DORA ELENA CORTES

LA JOLLA, CALIFORNIA., 7 de noviembre.— El futuro de las grandes megalópolis en América Latina, incluida la ciudad de México, es la destrucción, según la visión del escritor Carlos Monsiváis.

"Sobre el metro... las coronas" titula una parte de su escrito, donde hace una descripción exacta de lo que este sistema masivo representa hoy en día, pero va más allá al concluir: "vamos de la estación del génesis a la del apocalipsis".

Nadie, en el futuro, va a ser rico... si no nació rico... Me pidieron no hablar de la frontera porque no conozco de este tema, así es que hablaré de la cultura urbana... Con Carlos Salinas los intelectuales nos la pasábamos en reuniones, aunque nunca nos escuchaba... Cuando menos sabemos que Zedillo no nos invita a nada".

Siguen surgiendo conceptos, comentarios en algunos momentos sarcásticos, que los asistentes a la lectura de su comentario siguen con atención y en momentos con regocijo, dentro del Robinson Auditorium, de la Escuela de Graduados de Comercio Internacional y Estudios del Pacífico.

El escenario es el campus de la Universidad de California en San Diego, mejor conocida como la Universidad de La Jolla. Anoche, Monsiváis participó en San Diego, dentro del marco de las actividades de Insite '97 y posteriormente lo hará en la Casa de la Cultura de Tijuana, como ha venido sucediendo con este programa, cuyo objetivo es dar un foro a la cultura fronteriza.

El escritor reconoce este esfuerzo y comenta que hace falta que el gobierno mexicano apoye con mayor determinación, acciones como éstas, que se hacen por la cultura. Reconoce también el avance que la zona fronteriza ha registrado en los últimos años, muy a pesar de la falta de atención del gobierno central.

Para Monsiváis, la frontera debería tener más atención en este sentido; debería contar con una gran infraestructura cultural acorde a su importancia, por lo que espeta: "No veo infraestructura cultural por ningún lado: ¿dónde están los teatros, las bibliotecas, dónde los espacios para los jóvenes? ¡El centralismo

Vea **Destrucción,** página 3

PERIÓDICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
El Universal	Cultural	DORA ELENA CORTES	México, D.F.	08-XI-97

Destrucción

Continúa de la página **1**

nos ha hecho un gran daño!

Y en el ámbito de la cultura poco se ha hecho, en lo que se refiere a otro problema fronterizo, que es el de la migración que se da hacia Estados Unidos: "en este aspecto el gobierno no se ha esmerado... le hace falta tomar acciones muy fuertes... se ha visto muy timorato para enfrentar al gobierno de estadounidense y para defender a los connacionales que cruzan la frontera sin documentos".

Pero en el foro organizado por Insite'97, Monsiváis prefirió centrar sus comentarios "sobre las ciudades, sus cualidades cuando las hay y sus defectos cuando se agota con rapidez la lista de cualidades".

"En las cercanías del nuevo milenio, las visiones esperanzadas se extinguen o debilitan y se esparcen imágenes de contaminación, hacinamiento, contrastes monstruosos de riqueza y miseria, desempleo, violencia urbana, problemas de transporte, escasez de agua, de vivienda y de producción alimentaria".

Según Monsiváis, habitamos una descripción "de las ciudades caracterizadas por el miedo y las sensaciones de agobio. Se agotan los recursos básicos y se deterioran los niveles de la calidad de vida; nos movemos en las minas instantáneas de la vulnerabilidad y tal parece que la obsolescencia planeada incluye a los seres humanos.

El escritor se quejó de que ya el pasado orgulloso, histórico, de las grandes ciudades, ha quedado atrás. Las tradiciones, afirma, se han ido olvidando. "Sea cual sea su pasado prestigioso, las grandes ciudades por lo general han desistido de sus ideales de armonía y de belleza, entregándose a las fórmulas de rentabilidad al instante y abandonando a su mala suerte las gratificaciones del paisaje urbano".

¡Ni modo!, exclama. En el neoliberalismo parece inútil enfrentarse a la masificación, a la ignorancia desdeñosa del patrimonio colectivo y a la voracidad de los especuladores; hay un derrotismo amparado en la comparación biológica que insiste en ver en las ciudades, a seres vivos que conocen su juventud, su madurez, su decrepitud y su muerte. Se creen inevitables los funerales de las grandes concentraciones humanas y se opta por despreocuparse.

Esta evolución que han tenido las megalópolis de América Latina, ha dejado atrás las expresiones de cultura del pueblo y lo ha hecho insensible.

Monsiváis comentó que anteriormente un desfile o un rosario viviente eran apreciados por los habitantes de la ciudad de México. Ahora, según dijo, llegó un día en que se registraron 100 manifestaciones en la capital de la República y nadie se dio por enterado, en tanto que los periódicos apenas si les dedicaron unas cuantas líneas al día siguiente.

Ahora, la cultura popular se encuentra en todo tipo de vendedores, en las prostitutas que hicieron un desfile por "Día de Muertos" con máscaras de calaveras; en los individuos que se desnudaron en el Congreso y de los que se hicieron apreciaciones estéticas y eróticas muy crueles y en representaciones de homosexuales, que entre otras se caracterizaron como las Dos Fridas, hasta en un número de 14 de éstas.

Para Monsiváis, la de México es una ciudad comprimida, atrapada en su riqueza arquitectónica; la calle una trampa mortal; el metro, la escuela del respeto a la fuerza que ayuda a democratizar el fastidio, y toda la gente, en las grandes metrópolis reflejan una mirada autista.

ARTE NCION

INSITE97

PERIODICO	SECCION	REPORTERO	LUGAR	FECHA
Universal	Cultural	MONICA MAYER	México, D.F.	29-XI-97

inSITE 97: una incitación

MONICA MAYER

(Primera parte)

Hay proyectos, como inSITE 97 que me incitan a reconciliarme con el arte. Aunque usted no lo crea, con frecuencia me cuestiono para qué sirve el arte. A veces, cuando veo que el mundo es un desastre y la violencia parece ahogarnos, me pregunto si dedicarse al arte no será una forma de evadir la responsabilidad que todos tenemos de cambiar las cosas. A veces, con sus grillas absurdas, sus asfixiantes valores mercantilistas y sus eternas luchitas por el poder, mi gremio me parece obscenamente frívolo. A veces, como artista, ante la dificultad y la futilidad de aportar algo fundamental al caudal visual, me pregunto si no sería mejor dedicarme a resolver problemas más urgentes. Por fortuna, de vez en cuando hay artistas y proyectos que, como inSITE, me recuerdan que el arte es de las pocas actividades que logran apaciguar a las bestias que todos tenemos adentro y las que conjuramos cuando estamos en bola, como son la intolerancia y el aislamiento.

inSITE es una trienal de instalaciones y arte conceptual en la que participan artistas de nuestro continente bajo el auspicio de una red de instituciones lidereada por el CNCA a través del INBA e Installation, institución no lucrativa dedicada a promover el arte en San Diego, California. Las cerca de 40 obras expuestas tanto en México como en EU, han sido producidas en forma individual o en colaboración con otros artistas o equipos de producción. Pero el proyecto inSITE es más complejo. Además de patrocinar la producción de los artistas, mismos que realizan su obra a partir de un par de residencias en el área para conocer su problemática y a sus habitantes, hay un amplio programa de enlace con la comunidad, dirigido a niños, universitarios, a los pescadores en Popotla, a los artistas locales, etcétera, en el que artistas, críticos y escritores han impartido todo tipo de cursos o conferencias y organizado eventos que permiten acercar a nuevos públicos a la producción artística y anclar el proyecto inSITE a la comunidad. Es un placer encontrarse con un proyecto que entiende que para borrar las fronteras entre los públicos y el arte hace falta más que presentar la obra.

Por cuestiones de espacio no puedo escribir sobre toda la obra visitada a lo largo de dos días en museos, comercios y calles. Aunque a inSITE 97 le han agregado la leyenda: **Nuevos proyectos de arte público del continente americano**, casi la mitad de ellos se expusieron en museos o en instalaciones adaptadas temporalmente para presentar la obra. Para mí una característica básica del arte público es su interacción con el observador incidental, con todos los riesgos y retos que esto implica. Y si bien mucho del trabajo de inSITE 97 tiene una fuerte carga política, esto no necesariamente implica que sea público. Aunque en términos logísticos es más complicado abandonar el resguardo del museo, ojalá que el próximo inSITE sea aún más radical, incluso apropiándose de soportes como los medios de comunicación o el transporte público.

De las obras que sí enfrentaron el reto de proponer obra pública hubo las que utilizaron un solo espacio y las fragmentadas, como los dados de granito de Irán do Espirito Santo que acabaron regados por ambos lados de la frontera (aunque ya se volaron varios), los mini campos de golf de Thomas Glassford (por cierto uno de los trabajos mejor realizados tanto por su aprovechamiento de la oficina de turismo de San Diego como por su chistosísimo video) y Eduardo Abaroa con sus cápsulas satánicas distribuidas en diversos comercios en maquinitas de las que expenden chicles y chácharas, y que el publico coleccionó ávidamente. Mi preferida entre las obras fragmentadas (por misteriosa y seductora) fue la de cientos de fotografías de preparatorianos en ambos lados de la frontera de Liz Magor que van alterándose durante el tiempo expuestas y lo soprendían a uno en diversos espacios.

Entre las obras públicas que menos me gustaron, quizá por recurrir a espacios demasiado obvios, fueron las que utilizaron aparadores o ventanas para colocar la obra, entre ellas el rarísimo proyecto de Daniela Rossell, las fotos acostadas de Rebeca Belmore en la marquesina del Casino Theater y Rosángela Renní, cuyas fotografías tomadas por Eduardo Zepeda de mexicanos de todos los estados del país que viven en Tijuana, me recuerda a la serie de Lourdes Almeida sobre la familia mexicana, publicada por Saber Ver. Estas obras podrían exponerse en cualquier lado sin alterar su contenido. Una obra muy interesante, aunque de repente pasaba desapercibida para el público, fueron los dibujos que colocó Christina Fernández en las lámparas del techo de la terminal de autobuses en San Ysidro, sobre historias del ir y venir de distintas familias de Tijuana.